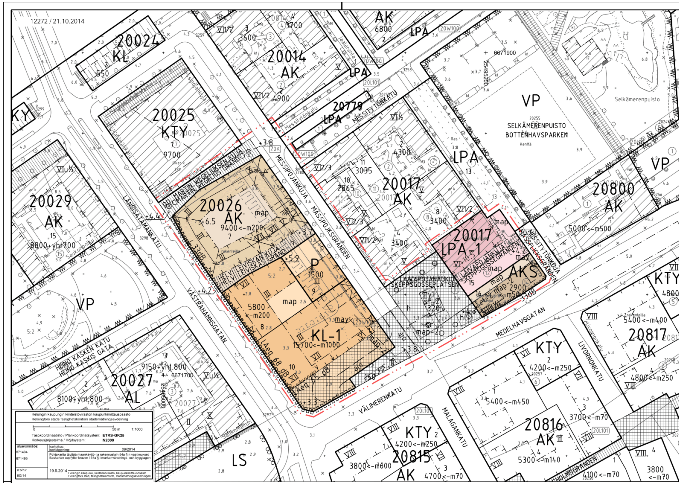

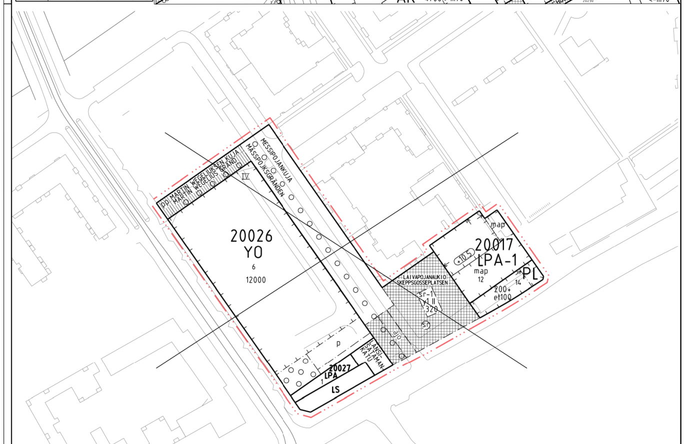

Yhdistelmä asemakaavoista, jotka asemakaavan muutos nro 12272 voimaantullessaan kumoaa
Sammanställning av de detaljplaner som upphävs då detaljplaneändringen nr 12272 träder i kraft.

	ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA MÄÄRÄYKSET:	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
AK	Asuinkerrostalojen korttelialue.	Kvartersområde för flervåningshus.
AKS	Erityisasumisen korttelialue.	Kvartersområde för specialbostäder.
P	Palvelurakennusten korttelialue.	Kvartersområde för servicebyggnader.
LPA-1	Autopaikkojen korttelialue, jolle saa sijoittaa pysäköintitalon.	Kvartersområde för bilplatser, där ett parkeringshus får byggas.
KL-1	Toimitilarakentamisen korttelialue. Rakennukseen saa sijoittaa tiloja myymälöitä, toimistoja, hotelleja, sairaaloita, ympäristöhäiriötä aiheuttamatonta teollisuutta ja julkisia palveluja varten sekä lisäksi kokoontumis-, koulutus-, näyttely-, liikunta ja vapaa-ajan sekä vastaavan toiminnan tiloja. Enintään 15% tontin kerrosalasta saadaan varata asumista varten rakennuksen viidennen kerroksen yläpuoleisissa kerroksissa.	Kvartersområde för verksamhetsbyggnader. I byggnaden får placeras utrymmen för butiker, kontor, hotell, sjukhus, industri som inte förorsakar miljöstörningar och för offentlig service samt dessutom mötes-, skolnings-, utställnings-, motions- och fritidsutrymmen samt utrymmen för motsvarande verksamheter. Högst 15 % av tomtens våningsytan får reserveras för boende i våningarna ovanför byggnadens femte våning.
	3 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 3 meter utanför planområdets gräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
20026	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
12	Ohjeellinen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
MESSIPOJAN	Kadun tai katuaukion nimi.	Namn på gata eller öppen plats.
9400	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
<-m500	Luku osoittaa kerrosneliömetreinä kuinka paljon kadunvarsirakennuksen ensimmäisestä (I) kerroksesta vähintään on varattava liike-, myymälä-, näyttely- tai muiksi asiakaspalvelutiloiksi.	Talet anger i kvadratmeter våningsyta en hur stor del av första (I) våningen i byggnaden mot gatan som minst ska reserveras för affärs-, butiks-, utställnings- eller andra kundserviceutrymmen.
IV	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
VIII(½)	Sulkeissa oleva murtoluku roomalaisen numeron jäljessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta saa rakennuksen ylimmässä kerroksessa käyttää kerrosalaan laskettavaksi tilaksi. Ylin kerros on pääosin vedettävä sisään julkisivulinjasta. Ullakkoa ei saa rakentaa.	Bråktalet inom parentes efter en romersk siffra anger hur stor del av arealen i byggnadens största våning som högst ska användas i översta våning för utrymme som inräknas i våningsytan. Översta våningen ska vara huvudsakligen indragen från fasadlinjen. Vind får inte byggas.
V X	Rakennuksen vesikaton on oltava yhtenäisesti nouseva pinta.	Byggnadens yttertak ska ha en enhetligt stigande yta.
+6	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
y1	Rakennusala, jolla olevaan rakennukseen saa sijoittaa ravintola-, näyttely-, julkisia lähipalvelutiloja tai muita asiakaspalvelutiloja.	Byggnadsyta i vars byggnad får placeras restaurang-, utställnings-, offentliga närserviceutrymmen eller övriga kundserviceutrymmen.
y2	Kahvilan rakennusala, johon saa sijoittaa liike-, myymälä-, näyttely- tai muita asiakaspalvelutiloja. Julkisivu kadulle tulee käsitellä näyteikkunajulkisivuna. Rakennuksen huolto on järjestettävä tontin 20026/10 pihan ajoyhteyden kautta.	Byggnadsyta för ett kafé, där affärs-, butiks-, utställnings- eller andra kundser-viceutrymmen får placeras. Fasaden mot gatan ska behandlas som en skyltfönster-fasad. Byggnadens service ska arrangeras via gårdens körförbindelse på tomten 20026/10
map	Maanalainen pysäköintilaitos. Alueelle saa sijoittaa lisäksi maanpinnan alapuolelle rakennettavaksi sallittuja tiloja ja yhdyskuntateknisen huollon tiloja.	Underjordisk parkeringsanläggning. På området får därutöver placeras utrymmen som det i övrigt är tillätet att bygga under markplan samt utrymmen för kommunalteknik.
map-2	Maanalainen pysäköintilaitos, joka sijaitsee tasovälillä +0...-50 suojavyöhykkeineen. Pysäköintilaitoksen jäteilma tulee kortteli-alueella johtaa ylimmän kattokorkeuden yläpuolelle. Kalliotilojen läheisyydessä ei saa kaivaa tai louhia siten, että siitä aiheutuu haittaa kalliotiloille.	Underjordisk parkeringsanläggning, som ligger mellan nivåplanen +0...-50 med skyddszoner. Avluften från parkeringsanläggningen ska i kvartersområdet ledas upp över högsta höjd för byggnadens yttertak. I bergrummens närhet får man inte gräva eller spränga så att det förorsakar skada för bergrummen.
p	Pysäköimispaikka.	Parkeringsplats.
may	Alueen osa, johon saa sijoittaa porras-, hissi- ja teknisen huollon- ja ilmanvaihtokuilun maanalaisista tiloista.	Del av område, där ett schakt för en trappa, en hiss-trumma och teknisk service samt en luftkonditioneringskanal från de underjordiska utrymmena får placeras.
et-1	Ohjeellinen alueen osa, jolle saa sijoittaa alueellisen jätteenkäsittelyhuoneen, jonka sisämittojen on oltava vähintään 9m x 3,3m.	Riktgivande del av område där ett områdes vist sophanteringsrum får placeras vars inre mått ska vara minst 9m x 3,3m.
et-2	Alueen osa jolle saa ensimmäiseen kerrokseen ja kellaritiloihin sijoittaa yhdyskuntateknisen huollon laitteita ja jätteen syväkeräysastioita.	Del av område där i första våningen och i källarutrymmena får placeras apparatur för samhällsteknisk service och avfallsbehållare.
	Maanalaisiin tiloihin johtava sijainniltaan ohjeellinen ajoluiska.	Till sin placering riktgivande körramp som leder till de underjordiska utrymmena.
	Rakennukseen jätettävä kulkuaukko pelastusajoneuvolle.	Riktgivande läge för genomfartsöppning i byggnad.
	Nuoli osoittaa rakennusalan sen sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.
33dB	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisten rakennuksen ulkoseinien sekä ikkunoiden ja muiden rakenteiden kokonaisääneneristävyyden liikennemelua vastaan on oltava vähintään lukeman osoittamalla tasolla dB.	Beteckningen anger sida av byggnadsytan där helhetsljudisoleringen mot trafikbuller i byggnadens ytterväggar samt fönster och andra konstruktioner ska vara minst på den nivå som siffran anvisar dB.
LAeq68dB	Rakennuksen ulkopuolinen melutaso, jonka perusteella voidaan määrittää ulkovaipan kokonaisääneneristävyys katuliikennemelua vastaan.	Bullernivå utanför byggnaden på basen av vilken man kan fastställa ytterhöljets totalbullerisolerings-nivå mot gatutrafikbuller.
o o o o	Ohjeellinen istutettava puurivi.	Riktgivande trädrad som ska planteras.
	Katu.	Gata.
	Alueen osa, joka on rakennettava korkeatasoiseksi kivetyksi aukioksi.	Del av område, som ska byggas som en stenlagd öppen plats av hög kvalitet.
pp	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu.	Gata reserverad för gång- och cykeltrafik.
ajo	Ajoyhteys.	Körförbindelse.
h	Alueen sisäiselle huoltoliikenteelle varattu alueen osa.	För områdets interna servicetrafik reserverad del av område.
	Ohjeellinen yleiselle jalankululle varattu alueen osa.	Riktgivande för allmän gångtrafik reserverad del av område.
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdets gräns där in- och utfart är förbjuden.
y - z	Rakennukseen tulee jättää kirjaintunnusten y ja z välisellä osalla katutasoon vähintään kerroksen korkuinen kulkuaukko. Rakennuksen kantavat pilarit tulee sijoittaa rakennusalan rajaan siten, että ne muodostavat arkadin. Kulkuaukon vapaan leveyden tulee olla vähintään 3.0m. Tila on varattava yleiselle jalankululle.	I byggnaden ska, i den med bokstäverna y och z betecknade delen, i gatunivån byggas en minst en våningar hög genomfartsöppning. Byggnadens bärande pelare ska byggas fast i byggnadsytans gräns så att de bildar en arkad. Genomfartsöppningens fria bredd ska vara minst 3.0 m. Utrymmet ska reserveras för allmän gångtrafik.
sr-2	Suojeltava rakennus. Kaupunkikuvallisesti, historiallisesti ja arkkitehtuuriltaan kerrostunut arvokas rakennus. Rakennusta ei saa purkaa eikä siinä saa tehdä sellaisia korjaus- ja muutostöitä, jotka heikentävät sen rakennustaiteellista, kaupunkikuvallista tai historiallista arvoa tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä.	Byggnad som ska skyddas. Byggnaden är arkitektoniskt, stadsbildmässigt och historiskt värdefull. Byggnaden får inte rivas, ej heller får i den utföras sådana tillbyggnads- eller ändringsarbeten som försvagar byggnadens arkitektoniska, stadsbildmässiga eller historiska värde eller ändrar arkitekturens särdrag.
sr	Suojeltava kohde. Puhelinkioski tulee säilyttää ja kunnostaa mahdollisuuksien mukaan ulkonäöltään alkuperäistä asua vastaavaksi kuitenkin siten, että sen käyttötarkoitusta voidaan muuttaa esimerkiksi mainostarkoituksiin tai vastaavaan muuhun käyttöön.	Objekt som ska skyddas. Telefonkiosken ska bevaras och i mån av möjlighet utseendemässigt renoveras till ett skick som motsvarar dess ursprungliga utseende, dock så att dess andvändningsändamål kan ändras till exempel för reklamsyfte eller motsvarande annan användning.
	Jätehuoneet, jätteen putkikuljetusjärjestelmän keräyspisteet, poistumistieportaat, tekniset laitteet ja muuntamot tulee sijoittaa rakennukseen.	Avfallsutrymmen, uppsamlingspunkter för avfallets stationära vacuumsystem, trappor för utrymningsvägteknisk, apparatur och transformatorstationer ska placeras i byggnaden.
	Pysäköintilaitoksissa on oltava koneellinen ilmanvaihto. Jäteilmakuilut on sijoitettava rakennuksiin. Kuilut ja poistumistiet saa rakentaa kerrosalan lisäksi. Ilmanvaihtolaitteiden meluun tulee kiinnittää erityistä huomiota.	Parkeringsutrymmena ska ha maskinell luftväxling. Avluftskanalerna ska placera i byggnaderna. Kanaler och utrymningsvägar får byggas utöver våningsytan. Särskild uppmärksamhet ska fästas vid luftväxlingsaggregatens ljudnivå.
	map- merkityillä alueilla AK- ja KL-1 -korttelialueilla tulee kansirakenteen kantavuutta määriteltäessä huomioida pelastustoiminnan vaatimukset ja istutuksiin tarvittavan kasvualustan paksuus ja paino.	På map-märkta områden inom AK- och KL-1-kvartersområden ska då däckkonstruktionernas bärighet fastställs beaktas räddningsverksamhetens krav och det för planteringar nödvändiga växtunderlagets tjocklek och vikt.
	Maanalaisissa tiloissa ei tarvitse rakentaa tonttien rajaseiniä. Jos rajaseinää ei rakenneta, tulee paloteknisiä ratkaisuja suunnitellessa käsitellä alueita yhtenä kokonaisuutena riittävän paloteknisen turvallisuustason saavuttamiseksi.	I underjordiska utrymmen behöver inte gränsväggar mellan tomter byggas. Ifall gränsvägg inte byggs ska områdena behandlas som en helhet så att en tillräcklig brandteknisk säkerhetsnivå kan uppnås.
	Rakennuksen ylimmän sallitun korkeusaseman tai kerrosluvun yläpuolelle ei saa sijoittaa teknisiä tiloja. Tekniset tilat saa sijoittaa maanpäällisiin kerroksiin kerrosalan lisäksi jolloin ne tulee sovittaa rakennuksen ulkonäköön.	Ovanför det högsta tillåtna höjdläget eller våningstalet får inte placeras tekniska utrymmen. De tekniska utrymmena får placeras i våningarna ovan jord utöver våningsytan varvid de ska anpassas till byggnadens utseende.
	Maantasokerroksen julkisivu ei saa antaa umpinaista vaikutelmaa.	Markplansvåningens fasad får inte ge ett slutet intryck.
	Tontin rajaseinässä saa olla ikkunoita ja muita aukkoja, jollei naapuritontilla ole tällä kohdalla rakennusalaa.	I tomtens gränsvägg får finnas fönster och andra öppningar, om granntomten inte har byggnadsyta på detta ställe.
	Parvekkeet tulee lasittaa.	Balkongerna ska glasas in.
	Rakentamattomat tontin osat, joita ei käytetä kulkuteinä, on istutettava puin ja pensain tai rakennettava aukioiden laatutasoon. Tontteja ei saa aidata.	Obebyggda delar av tomten, som inte används som gångvägar ska planteras med träd och buskar eller byggas som och uppfylla kvalitetskraven för en öppen plats.Tomterna får inte ingärdas.
	Länsisatamankatuun ja Välimerenkatuun rajautuvien rakennusten ilmanottoa ei saa järjestää näiden katujen puoleisilta julkisivuilta.	I byggnaderna som angränsar till Västrahamnsgatan och Medelhavsgatan får friskluftsintaget inte anordnas från fasaderna mot dessa gator.
	KL-1, AK- ja AKS- korttelialueiden tonteille sekä katualueen rakennusaloille tulee varata kullekin yksi kadun suuntaan avautuva ovellinen tila yhdyskuntateknisen huollon jakokaappeja varten. Tilassa ei saa olla alapohjaa.	På varje tomt i KL-1-, AK - och AKS-kvartersområden och på gatuområdets byggnadsytor ska reserveras ett utrymme som öppnar sig mot gatan för ett fördelningsskåp för den samhällstekniska servicen. Utymmet får inte ha nedre botten.
	AK -korttelialueella Länsisatamankadun varrella tulee toisen kerroksen kerroskorkeuden olla vähintään 3,6m ja se saadaan rakentaa joko toimistotiloiksi tai asunnoiksi.	På AK-kvartersområde vid Västrahamnsgatan ska våningshöjden i andra våningen vara minst 3.6 m och den får byggas antingen som kontor eller bostäder.
	Maaperän pilaantuneisuus on selvitettävä ja pilaantuneet alueet kunnostettava ennen rakentamiseen ryhtymistä.	Förorenade markområden ska utredas och saneras innan de bebyggs.
	AK-, AKS- JA KL-1 -KORTTELIALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	FÖR AK-, AKS- OCH KL-1 -KVARTERSOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:
	- Rakennusten suunnittelussa tulee ottaa huomioon raitiotieliikenteen aiheuttama tärinä ja runkomelun torjuntatarve.	- Vid planering av byggnaderna ska man ta i beaktande behovet av att bekämpa vibrationer och stombuller som spårvagnstrafiken förorsakar.
	- Rakennusluvan yhteydessä tulee meluselvityksellä osoittaa asuinrakennuksiin liittyvien leikkiin ja oleskeluun tarkoitettujen alueiden riittävä meluntorjunta.	- I samband med ansökan om byggnadstillstånd ska man med en bullerutredning påvisa att de till bostadshusen anknytande för lek och vistelse anvisade områdena har en tillräcklig bullerbekämpning.

- Tonteilla asuntojen huoneistoalasta vähintään 50 % tulee toteuttaa asuntoina, joissa on keittiön/keittotilan lisäksi kolme asuinhuonetta tai enemmän. Näiden asuntojen keskipinta-alan tulee olla vähintään 80 k-m².	-På tomterna ska minst 50 % av bostädernas sammanlagda lägenhetsyta utgöras av bostäder som förutom kök/kokutrymme har minst tre bostadsrum. Den genomsnittliga ytan för dessa bostäder ska vara minst 80 m² ly.
- Tontille sijoitettavien polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä on 1 pp / 30 m² asuntokerrosalaa. Näistä vähintään 75 % on sijoitettava rakennuksiin.	- Minimiantalet cykelplatser på tomten är 1 cp/30 m² bostadsvåningsyta. Minst 75 % av dem ska placeras i byggnaderna.
- Asukkaiden varastot ja yhteistilat kuten säilytystilat, pesutuvat, kuivaushuoneet, saunat ja harrastetilat lukuun ottamatta jätehuoneita saa rakentaa kaavassa osoitetun kerrosalan lisäksi.	- Invånarnas förrådsutrymmen och gemensamma utrymme, såsom förvaringsutrymmen, tvättstugor, torkutrymmen, bastur och hobbyutrymmen avfallsutrymmen borträknade får byggas utöver den i plankartan angivna våningsytan.
- Harraste- ja kokoontumistilat saa rakentaa tonttien yhteisiksi.	- Hobby- och mötesutrymmen får byggas gemensamma för tomterna.
- Asukkaiden käyttöön on rakennettava riittävät varasto- ja jätehuoltotilat ja vähintään seuraavat yhteistilat: - Talopesula 1 kpl / tontti ja kuivaustilat 10 m² / 20 asuntoa. - Harraste- ja kokoontumistiloja 1,5 % asuntoalasta.	- För de boendes bruk ska byggas tillräckliga förvarings- och avfallsutrymmen och minst följande gemensamma utrymmen: - Tvättstuga 1 st/tomt och torkutrymmen 10 m2/20 bostäder. - Hobby- och mötesutrymmen 1,5% av bostadsyta.
- Rakennusten ylimpiin kerroksiin liittyville edellisen kerroksen katonosille on rakennettava kattoterasseja.	- På de till de översta våningarna i byggnaden anslutande underliggande våningarnas takavsnitt ska byggas takterrasser.
- Kattoterasseille saa rakentaa katoksia ja pergoloita.	- På takterrasserna får byggas skärmtak och pergolor.
- Länsisatamankadun ja Välimerenkadun varrella olevat kadunpuoleiset asuinhuoneistojen parvekkeet on lasitettava. Erityistä huomiota on kiinnitettävä ilmasto-olojen asettamiin vaatimuksiin rakennustekniikalle.	- Balkonger i bostadslägenheterna mot gatan längs Västrahamnsgatan och Medelhavsgatan ska glasas in. Särskild uppmärksamhet ska fästas vid de krav som klimatomständigheterna ställer på byggnadstekniken.
- Pihamaalla olevia tonttien välisiä rajoja ei saa aidata. Niillä tonteilla, joiden pihamaat rajautuvat toisiinsa, leikki- ja oleskelutilat on rakennettava tonttien yhteisiksi. Pihat on jäsenneltävä pintamateriaalein, istutuksin, kalustein ja valaistuksen avulla viihtyisiksi leikki- ja ulko-oleskelutiloiksi.	- På gårdsplanen får gränserna mellan tomterna inte ingärdas. På tomter vilkas gårdsplaner gränsar till varandra ska lek- och vistelseområdena byggas gemensamma för tomterna. Gårdsplanerna ska struktureras med ytmaterial, planteringar, möbler och belysning till trivsamma lek- och utevistelseutrymmen.
- Tonttien katualueisiin liittyvien julkisten ulkotilojen pintamateriaaleina on käytettävä samoja tai vastaavan laatutason mukaisia paikalle soveltuvia materiaaleja kuin viereisillä katualueiden aukioilla on käytetty.	- För de till gatuområden anslutande tomternas offentliga uterum ska som ytmaterial användas för platsen lämpliga material med samma eller motsvarande kvalitätsnivå som använts på de öppna platserna vid de närbelägna gatuområdena.
AK- JA AKS -KORTTELIALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	FÖR AK- OCH AKS -KVARTERSOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:
- Rakennusten katutasossa saa olla liike-, toimisto-, harraste- ja kokoontumistiloja sekä sosiaalisia palvelutiloja.	- I byggnadens gatuplan får finnas affärs-, kontors-, hobby- och samlingsutrymmen samt sociala serviceutrymmen.
- Välimerenkadun ja Länsisatamankadun varrella olevat maantasokerrokset tulee varata liike-, myymälä-, näyttely- ja muiksi asiakaspalvelutiloiksi koko julkisivun pituudelta lukuun ottamatta porrashuoneiden sisäänkäyntejä.	- Markplansvåningarna längs Medelhavsgatan och Västrahamnsgatan ska reserveras för affärs-, kontors- och utställningsutrymmen samt övriga utrymmen för kundservice till hela fasadens längd med undantag för ingångarna till trapphusen.
- Tontilla 20017/16 parvekkeet saavat olla vain osittain rakennusrungon ulkopuolella. Rakennuksen julkisivujen on oltava pääosiltaan paikalla muurattuja ja rapattuja.	- På tomten 20017/16 får balkongerna endast delvis skjuta ut utanför byggnadsstommen. Byggnadernas fasader ska vara huvudsakligen på platsen murade och rappade.
- Tontilla 20026/7 rakennuksen kaikki parvekkeet tulee olla kokonaan sisäänvedetyt Rakennuksen julkisivujen ja vesikaton on oltava pääosiltaan metallia.	- På tomten 20026/7 ska byggnadens samtliga balkonger vara helt indragna. Byggnadens fasader och yttertak ska huvudsakligen vara av metall.
- Porrashuoneesta tulee olla yhteys sekä kadulle että pihalle. Suoraan katualueelle avautuvien porrashuoneiden ulko-ovet on suunniteltava vähintään 0,9m syvennykseen.	- Trapphuset ska ha förbindelse både till gatan och till gården. Trapphusdörrar som öppnar direkt till gatuområdet ska planeras i en fördjupning på minst 0,9 m.
- Asunnon lattian tulee olla asuntojen pääikkunoiden kohdalla vähintään metrin kadun maantasoa korkeammalla.	- Golvnivån i bostäder ska vid bostadsrummens huvudfönster ligga minst 1,0 meter ovanför gatuområdets marknivå.
- Asuntokohtaisen pihatason tulee olla vähintään 0,4 m rakennusten yhteisen pihatason tai katutason yläpuolella.	- Nivån för bostadens egen gård ska ligga minst 0.4 m ovanför den för byggnaderna gemensamma gårds- eller gatuområdesnivån.
- Tontille 20017/16 saa johtaa maanalaisesta pysäköintilaitoksesta ja väestösuojasta porras- ja hissiyhteyden sekä hätäpoistumistien.	- Till tomten 20017/16 får från den underjordiska parkeringsanläggningen och befolkningsskyddet ledas upp en trapp- och hissförbindelse samt en nödutgång.
- Korttelipihoille johtavat pelastustiet sekä muut esteettömät kulkuaukot on rajattava katutilasta teräsrakenteisin portein.	- Räddningsvägar som leder till kvartersgårdarna och andra hinderfria genomgångsöppningar ska förses med portar med stålkonstruktion.
KL-1- KORTTELIALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	FÖR KL-1- KVARTERSOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:
- Osan maantasokerroksen tiloista tulee avautua katualueille ja tiloihin tulee sijoittaa tontteja palvelevia yhteistiloja sekä omalla sisäänkäynnillä varustettuja tiloja.	- En del av markplansvåningens utrymmen ska öppna sig mot gatuområdena och i utrymmena ska placeras gemensamma utrymmen för tomternas bruk samt utrymmen försedda med egen ingång.
- Tontille sijoitettavien polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä on 1 pp / 90 m² toimistokerrosalaa. Lisäksi polkupyöräpaikkoja tulee sijoittaa riittävissä määrin maantasoon tontille tai yleiselle alueelle toimisto- ja liiketilojen ja hotellin sisäänkäyntien läheisyyteen.	- Minimiantalet cykelplatser som ska placeras på tomten är 1 cp / 90 m2 kontorsvåningsyta. Dessutom ska ett tillräckligt antal cykelplatser placeras i marknivån på tomten eller på allmänt område i närheten av kontors- och affärsutrymmena samt i närheten av ingångarna till hotellet.
- Tontille 20026/10 saa johtaa maanalaisesta pysäköintilaitoksesta porras- ja hissiyhteyden, hätäpoistumistien sekä sijoittaa rakennusalalle ilmanvaihtokuilun, jossa jäteilma tulee johtaa ylimmän kattokorkeuden yläpuolelle.	- Till tomten 20026/10 får från den underjordiska parkeringsanläggningen ledas upp en trapp- och hissförbindelse, en nödutgång och på byggnadsytan får placeras en ventilationskanal vars avluft ska ledas upp över högsta höjden för byggnadens yttertak.
LPA-1 -KORTTELIALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	FÖR LPA-1-KVARTERSOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:
- LPA-1 -korttelialueiden läpi on johdettava yleisen jalankulun yhteys. Alueelle saa rakentaa yhdyskuntateknistä huoltoa palvelevia johtoja ja laitteita. Alue on rakennettava katumaiseksi.	- Genom LPA-1 kvartersområdena ska ledas förbindelse för allmän gångtrafik. På området får byggas ledningar och aggregat för den kommunaltekniska servicen. Området ska byggas som en gata.
KATUALUEITA JA AUKIOITA KOSKEE LISÄKSI:	FÖR GATUOMRÅDEN OCH ÖPPNA PLATSER GÄLLER DESSUTOM:
- Katujen ja aukioiden pintamateriaalien on oltava laadukkaita. Luonnonkiveä on käytettävä aukioiden pintamateriaalina sekä alueiden ja toimintojen rajauksessa. Pintamateriaalivalinnoissa on huomioitava esteettömyys.	- Gatornas och de öppna platsernas ytmaterial ska vara av hög kvalität. Natursten ska användas som ytbeläggning på de öppna platserna samt för att avgränsa områden och verksamheter. Vid val av material ska hinderfrihet beaktas.

TONTTIEN AUTOPAIKKAMÄÄRÄYKSET:	BILPLATSBESTÄMMELSER FÖR TOMTERNA:
Asuinkerrostalo, vähintään suurempi luvuista 1 ap/130 k-m² tai 0,5 ap/asunto Opiskelija-asuntolat1 ap/600 k-m² Muut asuntolat1 ap/300 k-m² Toimistot, enintään1 ap/350 k-m² Myymälät, enintään1 ap/150 k-m² Ravintolat, enintään1 ap/350 k-m² Päiväkoti, enintään 1 ap/400 k-m² Koulu, enintään 1 ap/800 k-m² Ammattikoulu, enintään 1 ap/350 k-m² Muut julkiset tilat, enintään1 ap/350 k-m² Hotellit, enintään1 ap/350 k-m² Sairaalat, enintään1 ap/250 k-m²	Bostadsvåningshus, minst den större av siffran 1 bp/130 m² vy eller 0,5 bp/bostad Studenthem 1 bp/ 600 m² vy Andra hem 1 bp/ 300 m² vy Kontor, högst 1 bp/350 m² vy Butiker, högst 1 bp/150 m² vy Restauranger, högst 1 bp/350 m² vy Daghem, högst 1 bp/400 m² vy Skola, högst 1 bp/800 m² vy Yrkesskola, högst 1 bp/350 m² vy Andra offentliga utrymmen, högst1 bp/ 350 m² vy Hotell, högst 1 bp/ 350 m² vy Sjukhus, högst 1 bp/250 m² vy
- Jos tontilla on vuokra-asuntoja, voidaan niiden osalta toteuttaa autopaikkoja 20% määräyksiä vähemmän.	- Om det på tomten finns hyresbostäder, kan man för dem tillämpa en 20 % mindre bilplatsmängd än bestämmelserna förutsätter.
- Jokaista tonttia varten tulee osoittaa yksi pysäköintipaikka, joka on varattu liikuntaesteisille.	- För varje tomt ska anvisas en bilplats som är reserverad för rörelsehindrade.
AUTOPAIKKOJEN JA AJOYHTEYKSIEN SIJOITTAMINEN KL-1-, AK- JA AKS-KORTTELIALUEILLA:	BILPLATSERNAS OCH KÖRFÖRBINDELSERNAS PLACERING PÅ KL-1-, AK- OCH AKS -KVARTERSOMRÅDEN:
- Autopaikat on sijoitettava pysäköintilaitoksiin. Autopaikkoja ei saa sijoittaa piha-alueille.	- Bilplatserna ska placeras i parkeringsanläggningar. Bilplatser får inte placeras på gårdsområdena.
- Ajoyhteydet korttelialueiden alla oleviin pysäköintilaitoksiin on järjestettävä rakennusten kautta.	- Körförbindelserna till parkeringsanläggningarna under kvartersområdena ska ordnas via byggnaderna.
- Katuaukiolla olevan kahvion huoltoajon saa järjestää KL-1- korttelialueen ajoyhteyden kautta.	- Servicekörningen till kafét på den öppna platsen får ordnas via KL-1-kvarterets körförbindelse.
- Tontin 20026/7 (AK) maanalaisen pysäköintilaitoksen saa toteuttaa kahdessa tasossa noin tasoilla +0 ja+3.	- Den underjordiska parkeringsanläggningen på tomten 20026/7 (AK) får byggas i två plan på nivåerna cirka +0 och +3.
- Tonttien 20026/8 ja 20026/10 autopaikat on sijoitettava maanalaiseen pysäköintilaitokseen kerrosalan estämättä.	- Bilplatserna på tomterna 20026/8 och 20026/10 ska oavsett våningsytan placeras i en underjordisk parkeringanläggning .
- Pysäköintilaitoksissa jalankulun pääreitit on erotettava ajoneuvoliikenteestä materiaalierolla ja valaistuksella.	- I parkeringsanläggningarna ska gångtrafikens huvudstråk särskiljas från fordonstrafikens område exempelvis med skillnad i materialval och belysning.
AUTOPAIKKOJEN JA AJOYHTEYKSIEN SIJOITTAMINEN P-KORTTELIALUEELLA:	BILPLATSERNAS OCH KÖRFÖRBINDELSERNAS PLACERING PÅ P-KVARTERSOMRÅDEN:
- Piha-alueelle saa sijoittaa enintään 4 autopaikkaa.	- På gårdsområdet får placeras högst 4 bilplatser.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

HELSINKI
HELSINGFORS

JÄTKÄSAARI, TERASSITALOKORTTELI

20. kaupunginosa Länsisatama, Jätkäsaari
Korttelin 20017 tontit 12 ja 14, kortteli 20026,
korttelin 20027 osa tonttia 1
Katualueet ja satama-alue.
Asemakaavan muutos 1:1000

BUSHOLMEN, TERRASSHUSKVARTERET

20. stadsdelen Västra hamnen, Busholmen
Kvarteret 20017 tomter 12 och 14, kvarteret 20026,
kvarteret 20027 del av tomt 1
Gatuområden och hamnområden
Detaljplaneändring 1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK / STPLN
NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE
MUUTETTU / ÄNDRAD
HYVÄKSYTTY / GODKÄND
TULLUT VOIMAAN / TRÄTT I KRAFT

PIIRUSTUS / RITNING: 12272
PÄIVÄYS / DATUM: 21.10.2014
LAATINUT / UPPGJORD AV: JARI HUHTANIEMI
PIIRTÄNYT / RITAD AV: HILPI TURPEINEN
ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / STADSPLANECHEF: OLAVI VELTHEIM